

ICLE

1. What is ICLE?

The ICLE stands for the **International Corpus of Learner English** and is, in essence, a **corpus of written production by higher intermediate to advanced learners of English as a foreign language**. The corpus (launched by the *Centre for English Corpus Linguistics* at the *University of Louvain*) includes a number of collaborating universities around the world.

The 3rd version of ICLE includes around **5 million words** with written production of English by learners with different L1 backgrounds (Brazilian, Bulgarian, Chinese, Czech, Dutch, Greek, Finnish, French, German, Hungarian, Italian, Japanese, Korean, Lithuanian, Macedonian, Norwegian, Pakistani, Persian (Iran), Polish, Portuguese, Russian, Serbian Spanish, Swedish, Turkish, and Tswana).

The corpus offers **rich metadata** on each of the texts included in the corpus, pertaining to both the learners (e.g. mother tongue, age, time spent in an English-speaking country) and the writing tasks (e.g. topic, use of reference tools, conditions of production of the text).

As the 3rd version of ICLE includes **for the first time Greek students' contributions (GRICLE)**, we have been given free access to all contents and data of ICLE. See also pp 191-197 of the manual (Hatzitheodorou and Mattheoudakis, 2020).

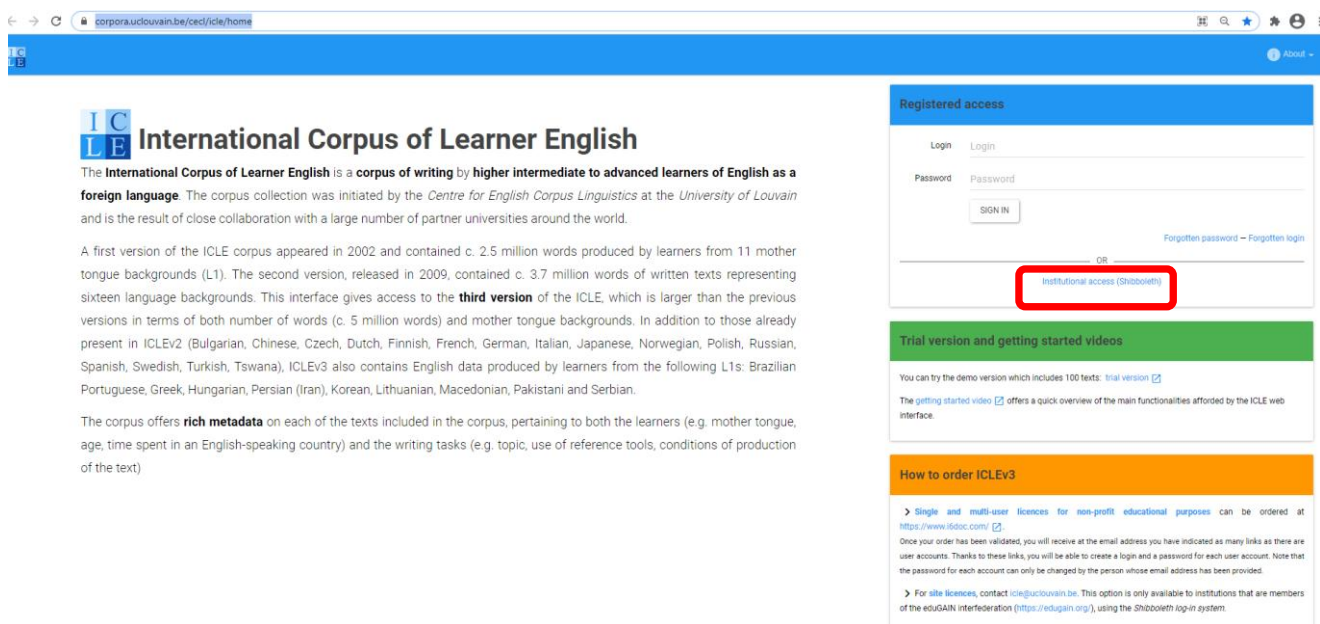
Below we are giving you some guidance to help you log in and use the ICLE platform:

2. Entering ICLE platform

STEP 1: Use the following URL to access the ICLEv3 web interface:

<https://corpora.uclouvain.be/cecl/icle/home>


STEP 2: Click on the "Institutional access (Shibboleth)" link that you will find on your right. (highlighted in the picture below)



The screenshot shows the ICLEv3 web interface. On the left, there is a header with the ICLE logo and the text "International Corpus of Learner English". Below this, there is a paragraph describing the corpus and its history. On the right, there is a "Registered access" section with a login form containing fields for "Login" and "Password", a "SIGN IN" button, and a "Forgotten password - Forgotten login" link. Below the login form, there is a "OR" separator and a link for "Institutional access (Shibboleth)", which is highlighted with a red box. Below this, there is a "Trial version and getting started videos" section with a link to a "trial version" and a "getting started video". At the bottom, there is a "How to order ICLEv3" section with links to "Single and multi-user licences for non-profit educational purposes" and "For site licences, contact icle@uclouvain.be".

STEP 3: Choose our institution (Aristotle University of Thessaloniki) as shown in the picture below

Fédération eduGAIN

 Select your organisation

In order to access the service corpora.uclouvain.be please select or search the organisation you are affiliated with.

Remember selection for this web browser session.



STEP 4: You will be prompted to type your institutional access codes

Είσοδος Single Sign-On

Πρόσβαση **με ένα βήμα** σε όλες τις [υπηρεσίες](#) που χρησιμοποιούν ιδρυματικούς λογαριασμούς ΑΠΘ

Έχετε ζητήσει πρόσβαση στον ιστοχώρο
corpora.uclouvain.be

Είσοδος

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μετά από επιτυχή είσοδο, ο πλοηγός σας θα επιτρέψει αυτόματη πρόσβαση σε όλους τους συνεργαζόμενους ιστοχώρους. Για να εμποδίσετε την πρόσβαση άλλων σε προσωπικά σας δεδομένα, αφού ολοκληρώσετε την εργασία σας, κλείστε όλα τα παράθυρα του πλοηγού.

Ρυθμίστε [εδώ](#) την κατάσταση ιστορικού για την είσοδο στις συνεργαζόμενες υπηρεσίες

Finally, you should see the following picture which means that you are logged in and ready to use ICLEV3. There is a series of introductory videos (marked with number 1 below) as well as a comprehensive manual (marked with number 2).

International Corpus of Learner English

International Corpus of Learner English

The **International Corpus of Learner English** is a **corpus of writing** by **higher intermediate to advanced learners of English as a foreign language**. The corpus collection was initiated by the *Centre for English Corpus Linguistics* at the *University of Louvain* and is the result of close collaboration with a large number of partner universities around the world.

A first version of the ICLE corpus appeared in 2002 and contained c. 2.5 million words produced by learners from 11 mother tongue backgrounds (L1). The second version, released in 2009, contained c. 3.7 million words of written texts representing sixteen language backgrounds. This interface gives access to the **third version** of the ICLE, which is larger than the previous versions in terms of both number of words (c. 5 million words) and mother tongue backgrounds. In addition to those already present in ICLEV2 (Bulgarian, Chinese, Czech, Dutch, Finnish, French, German, Italian, Japanese, Norwegian, Polish, Russian, Spanish, Swedish, Turkish, Tswana), ICLEV3 also contains English data produced by learners from the following L1s: Brazilian Portuguese, Greek, Hungarian, Persian (Iran), Korean, Lithuanian, Macedonian, Pakistani and Serbian.

The corpus offers **rich metadata** on each of the texts included in the corpus, pertaining to both the learners (e.g. mother tongue, age, time spent in an English-speaking country) and the writing tasks (e.g. topic, use of reference tools, conditions of production of the text)

Getting started

1 The [getting started video](#) gives a quick overview of the main functionalities introduced by the ICLE web interface.

More details on ICLE are available in the [ICLEV3 manual](#).

2

Centre for English Corpus Linguistics